

Zeitschrift:	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
Herausgeber:	Schweizerische Verkehrszentrale
Band:	52 (1979)
Heft:	8: 750 Jahre Stadt Rapperswil = 750e anniversaire de Rapperswil = 750 anni della città di Rapperswil = Rapperswil celebrates a 750-year history
Rubrik:	[Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

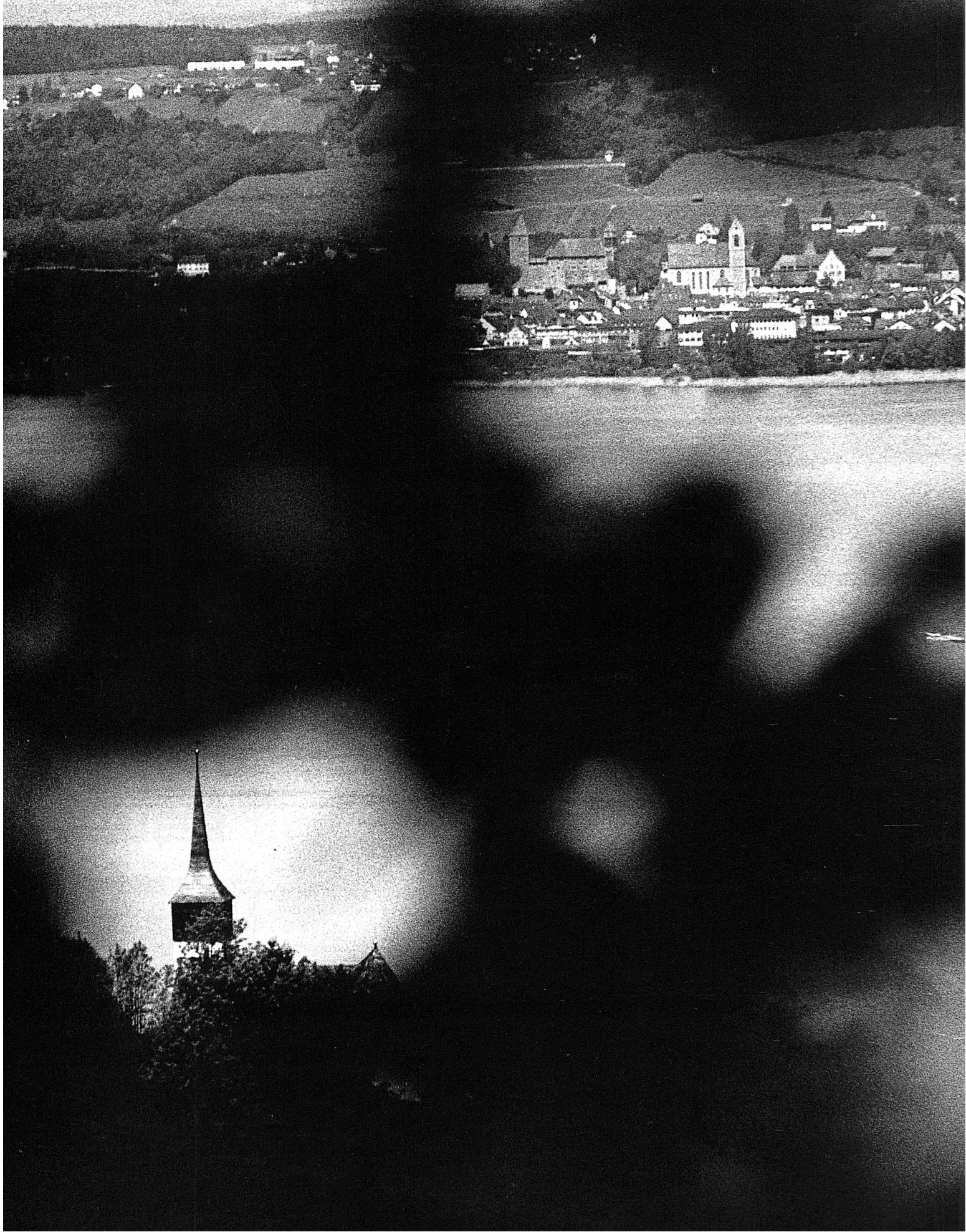
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA

750^e anniversaire de Rapperswil
750 anni della città di Rapperswil
Rapperswil Celebrates a 750-Year History

750 Jahre Stadt Rapperswil

Die erste Stammburg der Grafen von Rapperswil befand sich am linken Ufer des Zürcher Obersees bei Altendorf in der schwyzerischen March. Anstelle der einstigen Burg Alt-Rapperswil, die wie die Stadt Rapperswil 1350 von den Zürchern zerstört wurde, steht heute das sehenswerte Kirchlein St. Johann (im Bildvordergrund). Die Gründung der Burg Neu-Rapperswil auf der gegenüberliegenden Seeseite am wichtigen Handels- und Pilgerweg von Süddeutschland nach der Innerschweiz und nach Oberitalien war Voraussetzung für die spätere Stadtentwicklung von Rapperswil

Le château original des comtes de Rapperswil se trouvait sur la rive gauche de l'Obersee, le « haut lac » de Zurich, près d'Altendorf dans la Marche schwyzoise. A la place de l'ancien château d'Alt-Rapperswil qui fut, de même que la ville de Rapperswil, détruit par les Zurichois en 1350, se dresse aujourd'hui la belle petite église de St-Jean (au premier plan sur l'illustration). C'est grâce à la construction du château de Neu-Rapperswil sur l'importante voie de commerce et de pèlerinage reliant, sur la rive opposée du lac, l'Allemagne du Sud à la Suisse centrale et à la Haute-Italie, que la ville de Rapperswil a pu se développer plus tard

Il primo castello dei conti di Rapperswil sorgeva sulla sponda sinistra del ramo superiore (Obersee) del lago di Zurigo, presso la località di Altendorf nel confinante distretto svizzero. Oggigiorno, al posto del castello di Alt-Rapperswil, distrutto nel 1350 assieme alla città di Rapperswil dagli zurighesi, sorge la chiesetta di St. Johann (in primo piano) che vale la pena d'essere visitata. Premessa per il successivo sviluppo della città di Rapperswil fu l'erezione del maniero di Neu-Rapperswil sulla riva opposta del lago, al crocevia dell'importante arteria commerciale e di transito dei pellegrini dalla Germania meridionale verso la Svizzera centrale e le regioni dell'Italia settentrionale

The first ancestral castle of the Counts of Rapperswil stood on the left-hand shore of the upper reaches of the Lake of Zurich, near Altendorf in the so-called March of Schwyz. This old castle, known as Alt-Rapperswil, was destroyed with the whole town by the men of Zurich in 1350, and its site is now marked by the little church of St. John (visible in the foreground and quite worth a visit). It was the erection of the new Rapperswil Castle on the opposite shore of the lake, on the main route followed by traders and pilgrims from South Germany to Central Switzerland and North Italy, that created the conditions under which the town of Rapperswil could develop

Offizielle Monatszeitschrift der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen, der Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe, der Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins
Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Redaktion Ulrich Ziegler, c/o Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach, 8027 Zürich
Redaktionelle Mitarbeiterin: Rita Fischler
Printed in Switzerland by Büchler + Cie SA, 3084 Wabern

Inserate / Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement / Abonnement annuel: Fr. 16.50 durch / par Büchler + Co AG, 3084 Wabern
(Ausland sFr. 20.– Portozuschlag)

Mitarbeiter an diesem Heft: Prof. Dr. iur. Dr. h. c. Ferdinand Elsener, Rapperswil;
lic. phil. I Peter Röllin, Rapperswil

Photos: Heinz Schwab, SVZ

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina / Cover

Von Kempraten, dem römischen Centum prata (=hundert Wiesen), am nördlichen Zürichseeufer, sticht die Halbinsel, auf der 1229 die Stadt Rapperswil gegründet wurde, in den See. Brenyturm, Schule, Stadtkirche, Schloss, Lindenhof und Kapuzinerkloster bilden noch heute die eindrückliche Silhouette dieser Stadt, von der der Seedamm (rechts) zum schwyzerischen Ufer führt. Blick von Feldbach über die Kempratner Bucht

De Kempraten, le Centum prata (cent prairies) des Romains, sur la rive nord du lac de Zurich, la presqu'île, sur laquelle a été construite en 1229 la ville de Rapperswil, s'avance dans le lac. La tour Breny, l'école, l'église paroissiale, le château, le Lindenhof et le couvent des capucins composent l'imposante silhouette de cette ville, d'où part la digue du lac qui la relie à la rive schwyzoise. Vue prise de Feldbach sur la baie de Kempraten

Da Kempraten sulla sponda nord del lago di Zurigo, dove sorgeva l'insediamento romano di Centum prata (= cento prati), la penisola si addentra nel lago; su questa lingua di terra nel 1229 venne fondata la città di Rapperswil. La torre Breny, la scuola, la chiesa, il castello, l'edificio del Lindenhof e il convento dei cappuccini contraddistinguono tuttora il particolare profilo di questa città, congiunta da un ponte-diga (a destra) alla sponda svizzera del lago. Sguardo da Feldbach sulla baia di Kempraten

The peninsula on which the town of Rapperswil was founded in 1229 projects into the lake from Kempraten, the Roman Centum prata (a hundred meadows), on the north shore of the Lake of Zurich. The Breny Tower, school, parish church, castle, Lindenhof and the Capuchin monastery still form the impressive silhouette of this town whose dam (right) leads over to the south shore and Schwyz. This view is from Feldbach, looking over the bay of Kempraten

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

8/1979 52. Jahrgang / 52^e année

Herausgeberin: Schweizerische Verkehrszentrale
Editeur: Office national suisse du tourisme
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo

Issued by the Swiss
National Tourist Office
8027 Zürich, Bellariastr. 38



Rapperswil, die «Rosenstadt»:

Wappenstein der Stadt Rapperswil vom Sockel des «Heilig Hüslis» (Seite 47). 15. Jahrhundert; Heimatmuseum Rapperswil. Die Grafen von Rapperswil, deren Wappen drei Rosen auf weißem Grund aufweist, gaben der Stadt das Recht, in ihrem Wappen zwei Rosen zu tragen. Sowohl Altendorf als auch die 1228 erstmals urkundlich erwähnte Stadt Uznach besitzen nur eine Rose in ihrem Wappen

Rapperswil, la «Cité des roses»:

Pierre héraldique aux armes de Rapperswil, provenant de la chapelle du pont (page 47), XV^e siècle, au Musée régional de Rapperswil. Les comtes de Rapperswil, dont les armoiries portent trois roses sur champ d'argent, octroyèrent à la ville le droit d'avoir deux roses dans son écu. Tant Altendorf que la localité d'Uznach, mentionnée pour la première fois sur un document en 1228, n'ont qu'une seule rose dans leurs armoiries

Rapperswil, la «Città delle rose»:

Blasone di pietra della città di Rapperswil proveniente dallo zoccolo della «Heilig Hüslis» (pagina 47), XV secolo; Museo di storia locale di Rapperswil. I conti di Rapperswil, il cui stemma comprendeva tre rose su fondo bianco, conferirono alla città il diritto di far figurare due rose nel suo blasone. Tanto Altendorf che Uznach, località menzionata per la prima volta in un documento del 1228, hanno nel proprio stemma una sola rosa

Rapperswil, the "rose town":

Stone bearing the arms of the town of Rapperswil, from the foundations of the "Heilig Hüslis" or "Holy House" (page 47), 15th century; now in the local museum of Rapperswil. The Counts of Rapperswil, whose escutcheon showed three roses in a white field, granted the town the right to incorporate two roses in its armorial bearings. Altendorf and the town of Uznach, first mentioned in the records in 1228, have only one rose in their coats of arms